

**No. 43169**

—  
**Cyprus  
and  
Serbia and Montenegro**

**Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Council of Ministers of Serbia and Montenegro on the abolition of visa requirements for holders of diplomatic and service passports. Nicosia, 21 July 2005**

**Entry into force:** *12 October 2006 by notification, in accordance with article 8*

**Authentic texts:** *English, Greek and Serbian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Cyprus, 1 November 2006*

—  
**Chypre  
et  
Serbie-et-Monténégro**

**Accord entre le Gouvernement de la République de Chypre et le Conseil des Ministres de la Serbie-et-Monténégro relatif à la suppression des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques et de service. Nicosie, 21 juillet 2005**

**Entrée en vigueur :** *12 octobre 2006 par notification, conformément à l'article 8*

**Textes authentiques :** *anglais, grec et serbe*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Chypre, 1er novembre 2006*

[ SERBO-CROATIAN TEXT – TEXTE SERBO-CROATE ]

**СПОРАЗУМ**  
**између Владе Републике Кипар и Савета министара Србије и**  
**Црне Горе о укидању виза за носиоце дипломатских и**  
**службених пасоша**

Влада Републике Кипар и Савет министара Србије и Црне Горе (у даљем тексту: стране уговорнице), у жељи да даље унапређују билатералне односе, а у циљу олакшавања путовања држављана страна уговорница, носилаца дипломатских или службених пасоша,

споразумеле су се о следећем:

**Члан 1.**

Држављани Републике Кипар и држављани Србије и Црне Горе, носиоци важећих дипломатских или службених пасоша, могу без обавезе прибављања визе ући на територију државе друге стране уговорнице и у њој боравити до деведесет дана од дана уласка.

**Члан 2.**

- 1) Држављани Републике Кипар и држављани Србије и Црне Горе, носиоци важећих дипломатских или службених пасоша, на служби у дипломатским или конзуларним представништвима на територији државе друге стране уговорнице, могу без претходног прибављања визе ући и боравити на територији друге стране уговорнице током трајања њихове службе. За ову категорију носилаца дипломатских и службених пасоша, потребна је претходна нотификација дипломатским путем.
- 2) Чланови породица лица на служби у дипломатским и конзуларним мисијама, носиоци важећих дипломатских или службених пасоша, који са лицима из става 1. овог

члана живе у заједничком домаћинству, могу без виза ући и боравити на територију друге стране уговорнице током трајања њихове службе, под истим условима предвиђеним за лица из става 1. овог члана.

### **Члан 3.**

Лица наведена у члановима 1. и 2. овог Споразума границу друге уговорне стране прелазе само на граничним прелазима отвореним за међународни саобраћај.

### **Члан 4.**

Свака уговорна страна задржава право да одбије улазак, откаже или скрати боравак на својој територији држављанима друге Уговорне стране из разлога безбедности, заштите јавног реда и здравља, у складу са својим законима и другим прописима.

### **Члан 5.**

Лица наведена у члану 1. овог Споразума дужна су да поштују важеће законе и прописе друге Уговорне стране за време боравка на њеној територији.

### **Члан 6.**

- 1) Свака страна уговорница може привремено, у потпуности или делимично, да обустави примену овог споразума из разлога безбедности, заштите јавног реда и здравља.
- 2) Уговорне стране ће дипломатским путем, без одлагања обавестити једна другу о уведеним рестрикцијама и њиховом укидању непосредно након окончања разлога због којих је суспензија уведена.
- 3) Ставови 1. и 2. овог члана не утичу на право друге Уговорне стране да истовремено привремено обустави

примену овог Споразума, у целости или делимично, за време суспензије коју је увела друга Уговорна страна.

#### **Члан 7.**

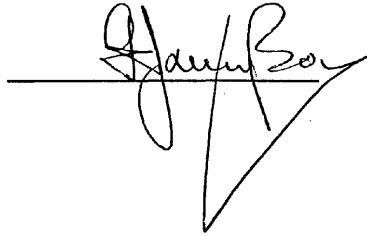
- 1) Стране уговорнице ће у што краћем року, а најкасније тридесет дана пре ступања на снагу овог споразума, дипломатским путем разменити узорке важећих дипломатских и службених пасоша на које се односе одредбе овог споразума.
- 2) У случају увођења нових дипломатских или службених пасоша, односно измене постојећих, стране уговорнице ће, дипломатским путем, разменити њихове узорке (специменте) дипломатским путем, најкасније тридесет дана пре њихове примене.

#### **Члан 8.**

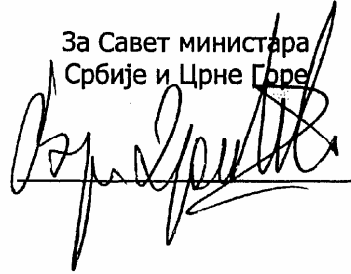
- 1) Споразум ступа на снагу следећег дана по извршеној размени нота, којима стране уговорнице узајамно обавештавају да су спровеле поступак предвиђен њиховим националним законодавством за његово ступање на снагу.
- 2) Овај споразум се закључује на неодређено време.
- 3) Свака допуна о којој се споразумеју Уговорне стране ступиће на снагу истог дана након размене нота којима се обавештава друга Уговорна страна о извршеној измени.
- 4) Свака страна уговорница може отказати овај споразум, писмено, дипломатским путем. У том случају, Споразум ће престати да важи по истеку рока од 90 (деведесет) дана од дана пријема обавештења о његовом отказивању.

Сачињено у Никозији дана 21. јула 2005. године у два оригинална примерка, сваки на грчком, српском и енглеском језику при чему сви текстови имају једнаку важност. У случају разлика у тумачењу Споразума, текст на енглеском језику је меродаван.

За Владу Републике Кипар

A handwritten signature in black ink, written over a horizontal line. The signature is stylized and appears to be a cursive representation of a name.

За Савет министара  
Србије и Црне Горе

A handwritten signature in black ink, written over a horizontal line. The signature is highly stylized and cursive.

[ GREENLANDIC TEXT – TEXTE GROENLANDAIS ]

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ**

**ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟ  
ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΜΑΥΡΟΒΟΥΝΙΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΡΤΗΣΗ ΤΩΝ  
ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΣΕ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΑ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΑ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΑ**

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και το Υπουργικό Συμβούλιο της Σερβίας και του Μαυροβουνίου, που στο εξής θα αναφέρονται ως «τα Συμβαλλόμενα Μέρη», επιθυμώντας την περαιτέρω ανάπτυξη των διμερών σχέσεων, και με σκοπό την διευκόλυνση της διακίνησης των υπηκόων των Συμβαλλομένων Μερών, κατόχων διπλωματικών και υπηρεσιακών διαβατηρίων,

έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

**Άρθρο 1**

Οι πολίτες των Συμβαλλόμενων Μερών, που κατέχουν έγκυρα διπλωματικά ή υπηρεσιακά διαβατήρια, μπορούν να εισέρχονται, εξέρχονται και διαμετακομίζονται διαμέσου του εδάφους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, χωρίς θεώρηση, και να διαμένουν για περίοδο μέχρι και ενενήντα ημερών από την ημέρα εισόδου.

**Άρθρο 2**

- (1) Πολίτες έκαστου Συμβαλλόμενου Μέρους, στους οποίους ανατίθενται καθήκοντα σε διπλωματικές αποστολές και προξενικά γραφεία στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, που κατέχουν διπλωματικά ή υπηρεσιακά διαβατήρια, μπορούν να εισέρχονται, εξέρχονται και να παραμένουν στο έδαφος του Συμβαλλόμενου αυτού Μέρους, χωρίς θεώρηση, καθ' όλη την διάρκεια της υπηρεσίας τους. Η διαπίστευση τους θα πρέπει να γνωστοποιηθεί μέσω της διπλωματικής οδού πριν την άφιξη τους.

- (2) Τα μέλη των οικογενειών των ατόμων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, που διαμένουν στην ίδια κατοικία με αυτούς και είναι κάτοχοι έγκυρων διπλωματικών ή υπηρεσιακών διαβατηρίων της Κυπριακής Δημοκρατίας ή της Σερβίας και του Μαυροβουνίου, μπορούν να εισέρχονται, εξέρχονται και να παραμένουν στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, χωρίς θεώρηση, καθ' όλη την διάρκεια της υπηρεσίας των ατόμων, στην οικογένεια των οποίων ανήκουν, υπό τις ίδιες συνθήκες όπως τα άτομα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

### **Άρθρο 3**

Οι πολίτες, οι οποίοι αναφέρονται στα άρθρα 1 και 2 της παρούσας Συμφωνίας, θα διασχίζουν τα σύνορα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μόνο από τα εγκεκριμένα σημεία των συνόρων, τα οποία είναι ανοικτά για διεθνή διακίνηση.

### **Άρθρο 4**

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να αρνηθεί την είσοδο ή την παραμονή σε πολίτες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, για λόγους κρατικής ασφάλειας, δημόσιας τάξης ή προστασίας της δημόσιας υγείας, καθώς επίσης και το δικαίωμα να συντομεύσει ή να τερματίσει την παραμονή τέτοιων ατόμων, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του Κράτους υπόδοχής.

### **Άρθρο 5**

Οι πολίτες που αναφέρονται στο άρθρο 1 της παρούσας Συμφωνίας, θα τηρούν τους νόμους και κανονισμούς που ισχύουν στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ενόσω παραμένουν σε αυτό.

**Άρθρο 6**

- (1) Η εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας μπορεί να ανασταλεί προσωρινά, στο σύνολο της ή μερικώς, από έκαστο Συμβαλλόμενο Μέρος για λόγους κρατικής ασφάλειας, δημόσιας τάξης ή προστασίας της δημόσιας υγείας.
- (2) Έκαστο Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενημερώνει, χωρίς καθυστέρηση, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, μέσω της διπλωματικής οδού, για τους επιβαλλόμενους περιορισμούς, και για την άρση τους, αμέσως μετά που οι λόγοι για αναστολή έπαυσαν να ισχύουν.
- (3) Οι παράγραφοι 1 και 2 δεν επηρεάζουν το δικαίωμα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους να αναστείλει, επίσης προσωρινά, στο σύνολο της ή μερικώς, την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας κατά την διάρκεια της περιόδου αναστολής της από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

**Άρθρο 7**

- (1) Για σκοπούς εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας και πριν τεθεί σε ισχύ, οι αβμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών θα ανταλλάξουν μέσω της διπλωματικής οδού τα δείγματα των έγκυρων διπλωματικών και υπηρεσιακών τους διαβατηρίων.
- (2) Σε περίπτωση εισαγωγής νέων εγγράφων, ή τροποποίησης των εν ισχύ διπλωματικών ή υπηρεσιακών διαβατηρίων, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αλληλοενημερωθούν και θα παρουσιάσουν, μέσω της διπλωματικής οδού, δείγματα των νέων ή τροποποιημένων εγγράφων τουλάχιστον 30 ημέρες πριν από την εισαγωγή τους.

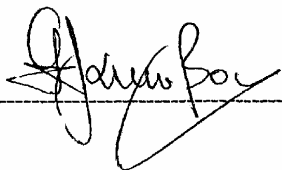


**Άρθρο 8**

- (1) Η Συμφωνία αυτή τίθεται σε ισχύ μετά την ημερομηνία παραλαβής των Ρηματικών Διακοινώσεων, με τις οποίες έκαστο Συμβαλλόμενο Μέρος θα βεβαιώσει στο άλλο ότι, οι αντίστοιχες εσωτερικές διαδικασίες για να τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία έχουν συμπληρωθεί
- (2) Η παρούσα Συμφωνία συνομολογείται για απεριόριστη χρονική περίοδο.
- (3) Οποιαδήποτε προσθήκη, στην παρούσα Συμφωνία, στην οποία συμφωνούν τα Συμβαλλόμενα Μέρη, τίθεται σε ισχύ από την ημέρα παραλαβής των Ρηματικών Διακοινώσεων, με τις οποίες έκαστο Συμβαλλόμενο Μέρος βεβαιώνει στο άλλο ότι, η προσθήκη είναι αποδεκτή.
- (4) Έκαστο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί σε οποιαδήποτε στιγμή να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία, με την επίδοση γραπτής γνωστοποίησης προς το σκοπό αυτό, μέσω της διπλωματικής οδού, οπότε η Συμφωνία θα παύσει να ισχύει μετά την παρέλευση ενενήντα ημερών από την παραλαβή της γνωστοποίησης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

Έγινε στη Λευκωσία στις 21 Ιουλίου 2005 σε δύο πρωτότυπα, στην Ελληνική, Σερβική και Αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των τριών κειμένων, υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ  
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ  
ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΜΑΥΡΟΒΟΥΝΙΟΥ

